

🗏 আদ-দুখান | Ad-Dukhan | ٱلدُّخَان

আয়াতঃ ৪৪: ১৮

া আরবি মূল আয়াত:

أَن اَدُّوا اِلَىَّ عِبَادَ اللهِ ؟ اِنِّي لَكُم رَسُولٌ آمِينٌ ﴿١٨﴾

🗚 অনুবাদসমূহ:

(সে বলেছিল) 'আল্লাহর বান্দাদেরকে আমার কাছে ফিরিয়ে দাও; নিশ্চয় আমি তোমাদের জন্য এক বিশ্বস্ত রাসূল।' — আল-বায়ান

সে বলেছিল- আল্লাহর বান্দাদেরকে আমার কাছে অর্পণ কর। আমি তোমাদের জন্য প্রেরিত বিশ্বস্ত রসূল। — তাইসিকল

সে বললঃ আল্লাহর বান্দাদেরকে আমার নিকট প্রত্যর্পণ কর। আমি তোমাদের জন্য এক বিশ্বস্ত রাসূল। — মুজিবুর রহমান

[Saying], "Render to me the servants of Allah. Indeed, I am to you a trustworthy messenger," — Sahih International

- ১৮. (তিনি ফিরআউনকে বলেছিলেন) আল্লাহ্র বান্দাদেরকে আমার কাছে ফিরিয়ে দাও।(১) নিশ্চয় আমি তোমাদের জন্য এক বিশ্বস্ত রাসূল।
 - (১) মূল আয়াতে اگُو বলা হয়েছে। আয়াতাংশের একটি অনুবাদ হচ্ছে আল্লাহর বান্দাদেরকে আমার কাছে সোর্পদ করো। এই অনুবাদ অনুসারে এটা ইতোপূর্বে সূরা আল-আরাফ এর ১০৫, সূরা ত্বাহার ৪৭ এবং আশ-শু আরার ১৭ নং আয়াতে 'বনী ইসরাঈলদের আমার সাথে যেতে দাও' বলে যে দাবী করা হয়েছে সেই দাবীর সমার্থক।

তাফসীরে জাকারিয়া

- (১৮) (সে বলল,) আল্লাহর দাসদের (বনী ইস্রাঈলদের)কে আমার নিকট ফিরিয়ে দাও।[1] নিশ্চয় আমি তোমাদের জন্য এক বিশ্বস্ত রসূল। [2]
 - [1] عِبَادُ اللهِ থেকে এখানে মূসা (আঃ)-এর সম্প্রদায় বানী-ইস্রাঈলকে বুঝানো হয়েছে; যাদেরকে ফিরআউন দাস বানিয়ে রেখেছিল। মুসা (আঃ) নিজ জাতির স্বাধীনতা দাবী করল।
 - [2] আল্লাহর বার্তা পৌঁছানোর ব্যাপারে আমি বিশ্বস্ত।

তাফসীরে আহসানুল বায়ান



• Source — https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=4432

👲 হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন